

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: Tilde Eesti Osaühing

registrikood: 10647228

tänava/talu nimi, A. H. Tammsaare tee 47
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 11316

telefon: +372 6509420

faks: +372 6509427

e-posti aadress: tilde@tilde.ee

veebilehe aadress: www.tilde.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	11
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	12
Lisa 4 Materiaalne põhivara	12
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	13
Lisa 6 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 7 Sihtfinantseerimine	13
Lisa 8 Osakapital	14
Lisa 9 Müügitulu	15
Lisa 10 Muud äritulud	15
Lisa 11 Tööjõukulud	16
Lisa 12 Muud ärikulud	16
Lisa 13 Seotud osapooled	16
Aruande allkirjad	17
Vandeauditiitori aruanne	18

Tegevusaruanne

Tilde Eesti OÜ on asutatud 2000. aastal. Ettevõtte põhitegevusaladeks on tarkvara lokaliseerimine, kirjalik tõlkimine, keeletehnoloogia ja konsultatsioonitegevus. Ettevõtte on Tilde SIA (Läti) 100% omanduses olev ettevõtte.

Aruandeaastaks sai Tilde Eesti OÜ riiklikust keeletehnoloogia programmist toetust 66 000 eurot kahe projekti jaoks: "Eesti masintõlke kvaliteedi parandamine keeleteadmiste abil" ja "Eesti avatud paralleelkorpus" (viimase raames koguti inglise-eesti ja prantsuse-eesti rööpkorpuseid).

2015. aastal osutati summas 1000 eurot konsultatsiooniteenuseid keele- ja tõlketehnoloogia alal.

2016. aastal on plaanis jätkata lokaliseerimist ja tõlkimist nii kodu- kui välismaistele klientidele ning tegevust keeletehnoloogia vallas. Meie eesmärgiks on pakkuda kvaliteetset tõlget ja leida lahendusi kliendi probleemidele keeletehnoloogia abil.

2015. aastal oli ettevõtte käive 689 895 eurot, mille tõus on eelneva perioodi käibega 29,09 % (200 650 eurot).

Peamised finantssuhtarvud

	2015	2014
Müügitulu	689 895	489 245
Puhaskasum	8 409	12 576
Brutokasumi määra % (brutokasum/müügitulu*100)	1,82 %	2,57 %
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (käibevara/lühiajalised kohustused)	5,37	5,40

Töötajad

Ettevõttes töötas 2015. aastal keskmiselt 19 põhikohaga töötajat. Üldse maksti palka kokku keskmiselt 37-le inimesele, neist osaliselt töötasid firmas käsunduslepingu alusel.

Tööjõukulud 2015. aastal olid 455 072 eurot.

Ettevõtte juhatus koosneb ühest liikmest.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	282 845	305 683	
Nõuded ja ettemaksed	136 356	115 235	2
Kokku käibevara	419 201	420 918	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	10 549	309	4
Kokku põhivara	10 549	309	
Kokku varad	429 750	421 227	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	78 048	77 934	5
Kokku lühiajalised kohustused	78 048	77 934	
Kokku kohustused	78 048	77 934	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	8
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	340 481	327 905	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 409	12 576	
Kokku omakapital	351 702	343 293	
Kokku kohustused ja omakapital	429 750	421 227	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	689 895	489 245	9
Muud äritulud	66 926	72 985	10
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-195 385	-98 474	
Mitmesugused tegevuskulud	-93 048	-85 580	
Tööjõukulud	-455 072	-362 295	11
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-519	-439	
Muud ärikulud	-4 508	-2 973	12
Kokku ärikasum (-kahjum)	8 289	12 469	
Muud finantstulud ja -kulud	120	107	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	8 409	12 576	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 409	12 576	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	8 289	12 469
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	519	439
Muud korrigeerimised	-66 000	-75 000
Kokku korrigeerimised	-65 481	-74 561
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-21 121	38 238
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	114	-28 946
Laekunud intressid	120	107
Kokku rahavood äritegevusest	-78 079	-52 693
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-10 759	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-10 759	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Laekumised sihtfinantseerimisest	66 000	75 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	66 000	75 000
Kokku rahavood	-22 838	22 307
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	305 683	283 376
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-22 838	22 307
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	282 845	305 683

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 556	256	327 905	330 717
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	12 576	12 576
31.12.2014	2 556	256	340 481	343 293
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	8 409	8 409
31.12.2015	2 556	256	348 890	351 702

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tilde Eesti OÜ 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga.

Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad EV raamatupidamise toimkonna poolt välja antud juhendid.

Tilde Eesti OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raha

Raha ekvivalentina kajastatakse rahavoogude aruandes lühiajalisi (kuni 3-kuulise tähtajaga soetatud) kõrge likviidsusega investeeringuid, mida on võimalik konverteerida teadaoleva summa raha vastu ning mille puhul puudub oluline turuväärtuse muutuse risk, sh. kassas ja panga arvelduskontodel olev raha, kuni 3-kuulised tähtajalised deposiidid ning intressiturufondi osakud.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale arvestusvaluuta euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber arvestusvaluutasse bilansipäeval kehtivate Euroopa keskpanga valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes. Mitterahalised välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused, mida mõõdetakse õiglases väärtuses, hinnatakse ümber arvestusvaluutasse, võttes aluseks Euroopa Keskpanga valuutakursid, mis kehtivad õiglase väärtuse määramise päeval. Mitterahalisi välisvaluutas fikseeritud varasid ja kohustusi, mida ei kajastata õiglase väärtuse meetodil (nt ettemaksed, soetusmaksumuse meetodil kajastatavad varud, materiaalne ja immateriaalne põhivara), bilansipäeval ümber ei hinnata, vaid kajastatakse jätkuvalt tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase tegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtjate ja sidusettevõtjate vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina. Arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekavas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostenud põhivaraga. Muid hooldusja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Määramata kasuliku elueaga immateriaalseid põhivarasid (äriühenduse käigus tekkinud firmaväärtus [kaubamärk] ei amortiseerita, kuid nende väärtuse kontrollimiseks viiakse igal bilansipäeval läbi väärtuse test ning juhul kui nende kaetav väärtus osutub väiksemaks bilansilisest jääkmaksumusest, hinnatakse vara alla kaetava väärtuseni.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Inventar	5.a
Arvutid ja arvutisüsteemid	3.a

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid.

Määratud kasuliku elueaga immateriaalsete põhivarade amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale immateriaalse põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust elueast. Amortisatsioonimäärade vahemikud on immateriaalse põhivara gruppidele järgmised:

- Tarkvara, patendid, litsentsid ja muu immateriaalne põhivara 5-33%

Rendid

Kapitalirendina on käsitletud rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik.

Kapitalirendi tingimustes soetatud vara on võetud bilansis arvele vara soetusmaksumuses. Rendimaksed on jaotatud finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud on jaotatud rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuste jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad on amortiseeritud sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhete kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglasest väärtusest).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglasest väärtusest (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttele pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande

kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Sihtfinantseerimine

Tegevuskulude sihtfinantseerimise kajastamisel on lähtutud tulude ja kulude vastavuse printsiibist. Saadud summasid on kajastatud vastava kulu vähendusena. Sihtfinantseerimise kajastamisel on kasutatud brutomeetodit.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele.

Tulud

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel. Kauba müügi puhul on müügitulu tekkimise momendiks kauba omandiõiguse üleminek ostjale. Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tekib nõudeõigus dividendidele.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid. Kulutused, mis tõenäoliselt osalevad majandusliku kasu tekitamisel järgmisel perioodil, kajastatakse nende tekkimise hetkel varana ning kajastatakse kuluna perioodil, mil nad loovad majanduslikku kasu.

Seotud osapooled

Osapooli on loetud seotuks juhul, kui üks osapool omab kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele.

Seotud osapoolteks on:

- emaettevõtte ja teised samasse kontserni kuuluvad ettevõtted;
- tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud;
- eelmisses punktis nimetatud isikute lähedased perekonnaliikmed (elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	70 733	70 733
Ostjatelt laekumata arved	70 733	70 733
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3 804	3 804
Muud nõuded	30 811	30 811
Intressinõuded	179	179
Viitlaekumised	30 632	30 632
Ettemaksed	3 092	3 092
Tulevaste perioodide kulud	260	260
Muud makstud ettemaksed	2 832	2 832
Muud nõuded	600	600
Nõuded ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	27 316	27 316
Kokku nõuded ja ettemaksed	136 356	136 356
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	80 776	80 776
Ostjatelt laekumata arved	80 776	80 776
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3 891	3 891
Ettemaksed	2 987	2 987
Tulevaste perioodide kulud	2 987	2 987
Nõuded ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	25 059	25 059
Muud nõuded	2 522	2 522
Kokku nõuded ja ettemaksed	115 235	115 235

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2015		31.12.2014	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	1 214	0	183	0
Üksikisiku tulumaks	0	11 468	0	8 169
Erisoodustuse tulumaks	0	74	0	54
Sotsiaalmaks	0	22 026	0	15 929
Kohustuslik kogumispension	0	1 188	0	916
Töötuskindlustusmaksed	0	1 585	0	1 294
Ettemaksukonto jääk	2 590		3 708	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	3 804	36 341	3 891	26 362

Lisa 4 Materiaalne põhivara (eurodes)

				Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2013				
Soetusmaksumus	0		1 324	1 324
Akumuleeritud kulum	0		-750	-750
Jääkmaksumus	0		574	574
Amortisatsioonikulu	0		-265	-265
31.12.2014				
Soetusmaksumus	0		1 324	1 324
Akumuleeritud kulum	0		-1 015	-1 015
Jääkmaksumus	0		309	309
Ostud ja parendused	2 241	2 241	8 518	10 759
Amortisatsioonikulu	-142	-142	-377	-519
31.12.2015				
Soetusmaksumus	2 241	2 241	9 842	12 083
Akumuleeritud kulum	-142	-142	-1 392	-1 534
Jääkmaksumus	2 099	2 099	8 450	10 549

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	7 845	7 845
Võlad töövõtjatele	30 802	30 802
Maksuvõlad	36 341	36 341
Muud võlad	100	100
Muud viitvõlad	100	100
Saadud ettemaksed	300	300
Muud saadud ettemaksed	300	300
Kohustused ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	2 660	2 660
Kokku võlad ja ettemaksed	78 048	78 048
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	3 744	3 744
Võlad töövõtjatele	25 028	25 028
Maksuvõlad	26 362	26 362
Muud võlad	100	100
Muud viitvõlad	100	100
Saadud ettemaksed	0	0
Muud saadud ettemaksed	0	0
Kohustused ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	22 700	22 700
Kokku võlad ja ettemaksed	77 934	77 934

Lisa 6 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Töötasude kohustus	23 680	18 829
Puhkusetasude kohustus	7 123	6 199
Kokku võlad töövõtjatele	30 803	25 028

Lisa 7 Sihtfinantseerimine

(eurodes)

Varad bruto soetusmaksumuses

	31.12.2013	Saadud	Tulu	31.12.2014
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Toetus EKT-lt	0	75 000	-75 000	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	75 000	-75 000	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	75 000	-75 000	0
	31.12.2014	Saadud	Tulu	31.12.2015
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Toetus EKT-lt	0	66 000	-66 000	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	66 000	-66 000	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	66 000	-66 000	0

Lisa 8 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1
Osanik: Tilde SIA, 1 osa, nimiväärtus 40000 Eesti krooni.		

Lisa 9 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	424 170	296 842
Leedu	16 535	15 179
Luksemburg	2 051	9 188
Poola	564	2 495
Soome	17 852	4 348
Austria	379	0
Saksamaa	110 734	48 157
Eesti	95 045	100 920
Prantsusmaa	40	1 715
Rootsi	17 433	1 822
Holland	1 484	4 594
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	686 287	485 260
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Norra	3 608	3 298
Türgi	0	687
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	3 608	3 985
Kokku müügitulu	689 895	489 245
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	677 360	460 260
Muu tegevus	11 535	11 883
Konsultatsiooniteenused	1 000	17 102
Kokku müügitulu	689 895	489 245

Lisa 10 Muud äritulud

(eurodes)

	2015	2014
Tulu sihtfinantseerimisest	66 000	72 000
Kasum valuutakursi muutustest	926	985
Kokku muud äritulud	66 926	72 985

Lisa 11 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	340 097	270 559
Sotsiaalmaksud	114 975	91 736
Kokku tööjõukulud	455 072	362 295
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	19	19

Lisa 12 Muud ärikulud

(eurodes)

	2015	2014
Muud	4 508	2 973
Kokku muud ärikulud	4 508	2 973

Lisa 13 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2015		31.12.2014	
	Nõuded	Kohustused	Nõuded	Kohustused
Emaettevõtja	26 540	995	24 299	22 879
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted	776	1 665	939	0

2015	Ostud	Müügid	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed	Saadud laenud	Saadud laenude tagasimaksed
Emaettevõtja	63 125	424 170	0	0	0	0
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted	10 183	16 535	0	0	0	0
2014	Ostud	Müügid	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed	Saadud laenud	Saadud laenude tagasimaksed
Emaettevõtja	42 761	296 842	0	0	0	0
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted	6 692	15 179	0	0	0	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2015	2014
Arvestatud tasu	27 612	27 612

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 17.02.2016

Tilde Eesti Osaühing (registrikood: 10647228) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARGIT KURM	Juhatuse liige	17.02.2016
Resolutsioon:	Kinnitan	

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

Tilde Eesti Osaühing osanikele

Oleme üle vaadanud Tilde Eesti Osaühing raamatupidamise aastaaruande, mis sisaldab bilanssi seisuga 31.12.2015, nimetatud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta koostatud kasumiaruannet, omakapitali muutuste aruannet ja rahavoogude aruannet, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid. Ülevaadatud raamatupidamise aastaaruanne on esitatud lehekülgedel 4 kuni 16.

Juhtkonna vastutus raamatupidamisaruannete eest

Juhtkond vastutab selle eest, et see raamatupidamise aastaaruanne koostatakse ja esitatakse õiglaselt kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, ning sellise sisekontrolli eest, mida juhtkond peab vajalikuks sellise raamatupidamise aastaaruande koostamiseks, mis on vaba olulisest, kas pettusest või veast tingitud väärkajastamisest.

Vandeaudiitori kohustus

Meie kohustuseks on avaldada kokkuvõtte raamatupidamise aastaaruande kohta. Ülevaatus viidi läbi kooskõlas ülevaatusse töövõttude rahvusvahelise standardiga (ISRE) (Eesti) 2400 (muudetud) *Möödunud perioodide finantsaruannete ülevaatamise teenus*. ISRE (Eesti) 2400 (muudetud) nõuab meilt kokkuvõtte tegemist selle kohta, kas me oleme saanud teadlikuks millestki, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne tervikuna ei ole kõigis olulistes osades koostatud kooskõlas rakendatava finantsaruandluse raamistikuga. Selle standardi kohaselt oleme ka kohustatud järgima asjassepuutuvaid eetikanõudeid.

Raamatupidamise aastaaruande ülevaatus kooskõlas ISRE (Eesti) 2400-ga (muudetud) on piiratud kindlust andev töövõtt. Ülevaatus käigus viiakse läbi protseduurid, mis eelkõige tähendab järelepäringute tegemist juhtkonnale ja teistele isikutele majandusüksuses (nagu asjakohane) ja analüütiliste protseduuride rakendamist, ning hangitud tõendusmaterjali hindamist.

Ülevaatus käigus läbiviidud protseduurid on palju vähem mahukad kui rahvusvaheliste auditeerimise standarditega kooskõlas tehtud auditi käigus läbiviidud protseduurid. Seetõttu ei avalda me nende finantsaruannete kohta auditiarvamust.

Kokkuvõtte

Ülevaatus põhjal ei saanud me teadlikuks millestki sellisest, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne ei esita kõigis olulistes osades õiglaselt Tilde Eesti Osaühing finantsseisundit seisuga 31.12.2015 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga.

/digitaalselt allkirjastatud/

Raul Randväli

Vandeaudiitori number 467

Capella Consulting OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number 267

Rannamõisa tee 4, Tallinn

17.02.2016

Audiitorite digitaalallkirjad

Tilde Eesti Osühing (registrikood: 10647228) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
RAUL RANDVÄLI	Vandeaudiitor	17.02.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	340 481
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 409
Kokku	348 890
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	348 890
Kokku	348 890

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	340 481
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 409
Kokku	348 890
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	348 890
Kokku	348 890

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	678360	98.33%	Jah
Ärinõustamine jm- juhtimisalane nõustamine	70221	1000	0.14%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tilde SIA		Läti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6509420
Faks	+372 6509427
E-posti aadress	tilde@tilde.ee
Veebilehe aadress	www.tilde.ee